



LIDA Stories

lidastories.net

Un bärbat bätträ̃n ca soȝ / En
gammel mann som kjæreste

Aranya

Sunniva Høiby-Øiset

Alina Loloiu (ro), Espen Stranger-

Johannessen (nb)



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Un bärbat bätträ̃n ca soȝ
En gammel mann som
kjæreste



Aranya

Sunniva Høiby-Øiset

Alina Loloiu

5

Română / norsk



Credeam că bărbații norvegieni sunt cei mai buni bărbați din lume, dar nu este adevărat! Înainte să-l cunosc pe bărbatul care a devenit soțul meu, am lucrat într-o fabrică din Bangkok, iar el a locuit în Pattaya. Ne-am cunoscut pe internet și în cele din urmă am devenit un cuplu.

. . .

Jeg trodde norske menn var de beste mennene i verden, men det stemmer ikke! Før jeg møtte han som skulle bli ektemannen min, jobbet jeg på en fabrikk i Bangkok, mens han bodde i Pattaya. Vi ble kjent gjennom Internett og ble etter hvert sammen.



După un timp am decis să ne căsătorim.
Provineam dintr-o familie săracă, așa că a avea
un soț străin care putea să aibă grijă de familia
mea a fost o parte din motivul meu pentru care
m-am căsătorit cu el.

...

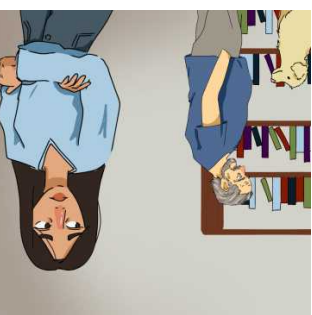
Efter en stund bestemte vi oss for å gifte oss.
Jeg kom fra en fattig familie, så det å ha en
utenlandsk ektemann som kunne forsørge
familien min, var en del av grunnen til at jeg
giftet meg med ham.



Ne-am mutat în Norvegia și am început să merg la școală să învăț norvegiană. A fost o perioadă dificilă. Nu aveam permis de conducere, iar soțul meu a trebuit să mă ducă la școală, să mă aștepte și să mă ducă înapoi. Era o oră pe sens. După un timp ne-am mutat mai aproape, dar tot a insistat să mă ducă la școală. Nu voia să merg singură.

. . .

Vi flyttet til Norge, og jeg begynte å gå på skole for å lære norsk. Det var vanskelige tider. Jeg hadde ikke førerkort, og mannen min var nødt til å kjøre meg til skolen, vente på meg og kjøre meg tilbake. Det tok én time hver vei. Etter en stund flyttet vi nærmere, men likevel insisterte han på å kjøre meg til skolen. Han ville ikke at jeg skulle gå alene.



Nu știu ce va aduce viitorul. Planul meu este să merg la altă școală, dar soțul meu nu vrea să fac asta. Plănuiește să ne mutăm mai departe pentru a face acest lucru mai dificil pentru mine. Vreau să rezist, dar nu știu cum. Nu este atât de ușor pe cât credeam să trăiești într-o țară străină, cu un soț bătrân.

...

Jeg vet ikke hva framtiden vil bringe. Planen min er å begynne på en annen skole, men mannen min vil ikke at jeg skal gjøre det. Han planlegger å flytte lengre vekk for å gjøre det vanskelig for meg. Jeg vil gjøre motstand, men jeg vet ikke hvordan. Det er ikke så lett å bo i utlandet med en gammel mann slik jeg en gang så for meg.



Nu am mai avut bani de când am venit în Norvegia. Odată, soțul meu mi-a dat bani pentru prânz, dar având atât de puținii bani, i-am păstrat. Prietenii mei de la școală vor să mă ajute să-mi găsesc un loc de muncă, dar soțul meu spune că nu pot. Nu crede că a lucra ca femeie de serviciu este potrivit pentru mine.

...

Jeg har nesten ikke hatt penger siden jeg kom til Norge. En gang ga han meg penger til lunsj, men siden jeg hadde så lite penger, beholdt jeg dem. Vennene mine på skolen vil hjelpe meg med å skaffe meg en jobb, men mannen min sier at jeg ikke kan det. Han synes ikke jobben som renholder passer for meg.



În schimb, a avut o altă treabă pentru mine – construirea unui garaj. El a fost șeful iar eu am făcut totul. El nu a putut face mare lucru pentru că era bolnav. Nu mi-a dat nimic din banii pe care i-a făcut din construirea garajului.

...

I stedet hadde han en annen jobb for meg – å bygge en garasje. Han var sjefen og jeg gjorde alt. Han kunne ikke gjøre så mye fordi han var syk. Han ga meg ingen av pengene han tjente på å bygge garasjen.



Într-o zi a spus că se plictisea când era singur acasă, așa că a decis că ar trebui să luăm un câine. Nu-mi doream un câine pentru că eram obosită după școală și aveam teme de făcut. A spus că va plimba el câinele în fiecare zi, dar până la urmă a trebuit să am grijă atât de câine, cât și de soțul meu bătrân.

...

En dag sa han til meg at han kjedet seg når han var alene hjemme, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss en hund. Jeg ville ikke ha en hund siden jeg var sliten etter skolen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden hver dag, men til slutt måtte jeg passe både hunden og den gamle mannen min.